

Kanchum em, ari, ari

Armenien

Notation nur als Leitlinie; rubato und freier

Intro

♩ = 82 1. Strophe Takt 9 - 16 nur mit Bordunton G, danach tutti mit Auftakt

A

1. Gan-choum em	a - ri, a - ri,	ear bohit merr - nem.	Ch'es ka - li
2. P'n - che - rov	vart em k'a - ghel,	ear bohit merr - nem.	K'o tar - tsin
3. Var - te - râ	sha - ghov t'ats' en,	ear bohit merr - nem.	Sha - ghe - râ

mou-kh(e)t ma - ri,	a-sa inch' a - nem.	Gan-choum em	a - ri, a - ri,
jam - pin sha - ghel,	a-sa inch' a - nem.	P'n - che - rov	vart em k'a - ghel,
s(e)r - dis lats' - n e,	a-sa inch' a - nem.	Var - te - râ	sha - ghov t'ats' en,

ear bohit merr - nem.	Ch'es ka - li	mou - kh(e)t ma - ri,	a - sa inch' a - nem.
ear bohit merr - nem.	K'o tar - tsin	jam - pin sha - ghel,	a - sa inch' a - nem.
ear bohit merr - nem.	Sha - ghe - râ	s(e)r - dis lats' - n e,	a - sa inch' a - nem.

Folge 3x AB

Beim 3. B Wdh. Klammer 1. doppelt

Ganch'oum em ari, ari
 Ear bohit merrnem
 Ch'es kali moukh(e)t mari
 Asa inch' anem.

*I call you, come, dear, come
 Love, I'll die if you want*
 Oh, you don't come, may (God) make you homeless
 Tell me what to do.*

P'ncherov vart em k'aghel
 Ear bohit merrnem
 K'o tartsin jampin shaghel
 Asa inch' anem.

*I've plucked a bouquet of roses
 Love, I'll die if you want
 I've put the roses on your way
 Tell me what to do.*

Varterâ shaghov t'ats' yen
 Ear bohit merrnem
 Shagherâ s(e)rdis lats'n e
 Asa inch' anem.

*The roses are wet because of the dews
 Love, I'll die, if you want
 The dews are the tears of my heart
 Tell me what to do.*

**If the second line was translated word-word,
 it would be "Let me die for your height",
 which means he is so madly in love with her
 that he is ready to sacrifice his life for her.*

Translation from Armine Sahakyan on lyricstranslate.com

aus dem Tanzprogramm von Tineke van Geel

angelehnt an "Gançum em Ari Ari" von Kardeş Türküler, CD "Bahar", Kalan Müzik CD 346 (2005)